

191984

Dekrete des Präsidenten/Landeshauptmanns - 1. Teil - Jahr 2021

Autonome Provinz Bozen - Südtirol
DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS
vom 4. Oktober 2021, Nr. 34

**Verordnung zu den Studienbeihilfen für
Schülerinnen und Schüler, die eine Grund-,
Mittel- oder Oberschule oder einen
Vollzeitkurs der Berufsbildung besuchen**

Fortsetzung >>>

Decreti del Presidente - Parte 1 - Anno 2021

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
del 4 ottobre 2021, n. 34

**Regolamento per le borse di studio ad alunne
e alunni frequentanti scuole primarie o
secondarie di I o II grado oppure corsi di
formazione professionale a tempo pieno**

Continua >>>

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA
PROVINCIA**

vom 4. Oktober 2021, Nr. 34

4 ottobre 20201, n. 34

**Verordnung zu den Studienbeihilfen für
Schülerinnen und Schüler, die eine Grund-,
Mittel- oder Oberschule oder einen Vollzeitkurs
der Berufsbildung besuchen**

**Regolamento per le borse di studio ad alunne
e alunni frequentanti scuole primarie o
secondarie di I o II grado oppure corsi di
formazione professionale a tempo pieno**

Der Landeshauptmann hat den Beschluss der Landesregierung vom 28. September 2021, Nr. 826 zur Kenntnis genommen und

Il Presidente della Provincia vista la deliberazione della Giunta provinciale del 28 settembre 2021, n. 826

erlässt

emana

folgende Verordnung:

il seguente regolamento:

Artikel 1
Zielsetzung

1. Diese Verordnung regelt gemäß Artikel 2 und 5 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, die Voraussetzungen für den Erhalt von Studienbeihilfen, die durch Ausschreibung eines Wettbewerbs von Seiten der Landesregierung an Schülerinnen und Schüler von Grund-, Mittel- oder Oberschulen oder von Vollzeitkursen der Berufsbildung mit einer Mindestdauer von fünf Monaten in Südtirol vergeben werden, und legt das Ausmaß dieser Beihilfen und die Kriterien für die Zuweisung der Punkte zur Erstellung der Rangordnungen fest.

Artikel 2
Begriffsbestimmungen

1. Für diese Verordnung gelten folgende Begriffsbestimmungen:
- Schule: Grund-, Mittel- oder Oberschule oder Vollzeitkurs der Berufsbildung mit einer Mindestdauer von fünf Monaten, in der Folge als Berufsbildungskurs bezeichnet,
 - Schuljahr: Schuljahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird,
 - Schultage: Tage des Schuljahres,
 - Heimschülerinnen und Heimschüler: Schülerinnen bzw. Schüler einer Schule, die während des Schuljahres aus schulischen Gründen außerhalb der Familie wohnen (in Heimen, Internaten und Ähnlichem oder in privaten Mietwohnungen),
 - Tagesheimschülerinnen und Tagesheimschüler: Schülerinnen bzw. Schüler einer Schule, die während des Schuljahres zumindest an drei Tagen in der Woche folgende Voraussetzungen erfüllen (es darf sich nicht um eine Vollzeitschule handeln):
 - sich nach Unterrichtsende (ausgenommen die Tage mit Nachmittagsunterricht) mindestens bis 17 Uhr unter organisierter pädagogischer Aufsicht im Heim aufhalten,
 - mindestens eine Mahlzeit am Tag im Heim einnehmen,
 - an einer organisierten pädagogischen Lern- und Freizeitgestaltung teilnehmen.

Artikel 3
Anspruchsberechtigte

1. Anrecht auf Studienbeihilfe haben Schülerinnen und Schüler, die bei Antragstellung:
- in einer Schule in Südtirol eingeschrieben sind und diese besuchen,

Articolo 1
Finalità

1. Il presente regolamento disciplina, ai sensi degli articoli 2 e 5 della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche, i requisiti di accesso alle borse di studio assegnate mediante concorsi banditi dalla Giunta provinciale a favore di alunne e alunni frequentanti scuole primarie o secondarie di I o II grado o corsi di formazione professionale a tempo pieno della durata minima di cinque mesi in Alto Adige, il loro ammontare e i criteri per l'assegnazione dei punteggi al fine della redazione delle graduatorie.

Articolo 2
Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:
- scuola: una scuola primaria o secondaria di I o II grado o un corso di formazione professionale a tempo pieno della durata minima di cinque mesi, di seguito denominato corso di formazione professionale;
 - anno scolastico: l'anno scolastico per il quale si presenta la domanda di borsa di studio;
 - giornate scolastiche: giornate dell'anno scolastico;
 - convittrici e convittori: alunne e alunni di una scuola che durante l'anno scolastico alloggiano fuori famiglia per motivi di studio (in convitto, collegio e simili o in appartamenti privati a pagamento);
 - semiconvittrici e semiconvittori: alunne e alunni di una scuola che, durante l'anno scolastico, soddisfano per almeno tre giorni settimanali i seguenti requisiti (non può trattarsi di scuola a tempo pieno):
 - permanenza nel convitto dal termine delle lezioni (eccetto i giorni in cui hanno luogo lezioni pomeridiane) fino alle ore 17 sotto sorveglianza pedagogica organizzata;
 - assunzione di almeno un pasto al giorno nel convitto;
 - partecipazione a un'attività pedagogica organizzata d'insegnamento e di tempo libero.

Articolo 3
Beneficiari

1. Possono beneficiare di una borsa di studio le alunne e gli alunni che, alla data di presentazione della domanda:
- sono iscritti e frequentano una scuola in Alto Adige;

b) alle Voraussetzungen und Bedingungen laut den Artikeln 4 bis 6 erfüllen.

Artikel 4

Staatsbürgerschaft und Wohnsitz

1. Schülerinnen und Schüler können eine Studienbeihilfe erhalten, sofern sie:

a) Bürgerinnen bzw. Bürger der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union sind, oder

b) Nicht-EU-Bürgerinnen bzw. -Bürger sind, die über eine EU-Aufenthaltserlaubnis für langfristig Aufenthaltsberechtigte in Italien verfügen oder Personen, denen der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus gemäß Richtlinie 2011/95/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Dezember 2011 über „Normen für die Anerkennung von Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen als Personen mit Anspruch auf internationalen Schutz, für einen einheitlichen Status für Flüchtlinge oder für Personen mit Anrecht auf subsidiären Schutz und für den Inhalt des zu gewährenden Schutzes“ zuerkannt wurde und die dadurch italienischen Staatsbürgerinnen und Staatsbürgern gleichgestellt sind, oder

c) Nicht-EU-Bürgerinnen bzw. -Bürger sind, die zwar über eine Aufenthaltserlaubnis, nicht aber über eine für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen und ihren Wohnsitz in Südtirol haben.

Artikel 5

Besondere Voraussetzungen

1. Um Anrecht auf die Zuweisung einer Studienbeihilfe zu haben, müssen sich die Schülerinnen und Schüler verpflichten:

a) mindestens 75 Prozent der Schultage die Schule zu besuchen,

b) mindestens 75 Prozent der Schultage Heimschülerinnen bzw. Heimschüler oder Tagesheimschülerinnen bzw. Tagesheimschüler im Sinne von Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe d) oder e) zu sein.

Artikel 6

Wirtschaftliche Lage

1. Die Zuweisung der Studienbeihilfen ist eine Leistung der ersten Ebene, für die als Parameter der bei Antragstellung aktuelle „Faktor wirtschaftliche Lage“ (FWL) der Kernfamilie laut Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, angewandt wird.

2. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage werden die Bestimmungen der Abschnitte I und II des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 2/2011, in

b) soddisfano tutti i requisiti e le condizioni di cui agli articoli da 4 a 6.

Articolo 4

Cittadinanza e residenza

1. Le alunne e gli alunni possono beneficiare della borsa di studio se sono:

a) cittadine o cittadini di Stati membri dell'Unione Europea, oppure

b) cittadine o cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea che sono in possesso del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo in Italia, o persone che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 13 dicembre 2011, recante "Norme sull'attribuzione, a cittadini di paesi terzi o apolidi, della qualifica di beneficiario di protezione internazionale, su uno status uniforme per i rifugiati o per le persone aventi titolo a beneficiare della protezione sussidiaria, nonché sul contenuto della protezione riconosciuta", e che di conseguenza sono equiparati alle cittadine e ai cittadini italiani, oppure

c) cittadine o cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo, che hanno la residenza anagrafica in provincia di Bolzano.

Articolo 5

Requisiti specifici

1. Per poter beneficiare di una borsa di studio le alunne e gli alunni devono impegnarsi a:

a) frequentare la scuola per almeno il 75 per cento delle giornate scolastiche;

b) essere convivitrici e convittori o semiconvittrici e semiconvittori ai sensi dell'articolo 2, comma 1, lettera d) o e), per almeno il 75 per cento delle giornate scolastiche.

Articolo 6

Condizione economica

1. L'assegnazione delle borse di studio è una prestazione di primo livello per la quale trova applicazione il parametro del "valore della situazione economica" (VSE) del nucleo familiare di base di cui all'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, aggiornato al momento della presentazione della domanda.

2. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica, si applicano le disposizioni di cui ai capi I e II del decreto del Presidente della

geltender Fassung, angewandt und als Grundlage die EEVE der einzelnen Mitglieder der Kernfamilie, bezogen auf das Jahr vor dem Schuljahr, herangezogen.

Artikel 7

Mehrfachförderung

1. Die Studienbeihilfen laut dieser Verordnung sind nicht mit anderen Studienbeihilfen oder mit anderen wirtschaftlichen Vergünstigungen kumulierbar, die von öffentlichen Einrichtungen oder Körperschaften oder von privaten Einrichtungen oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, für denselben Zweck gewährt werden.

2. Sollte der Schülerin oder dem Schüler für das Schuljahr, für das eine Studienbeihilfe laut dieser Verordnung zugewiesen wurde, eine weitere Studienbeihilfe oder eine andere wirtschaftliche Vergünstigung laut Absatz 1 gewährt werden, muss sie oder er sich für eine Vergünstigung entscheiden und auf die andere bereits gewährte verzichten.

Artikel 8

Ausmaß

1. Das Ausmaß der Studienbeihilfen laut dieser Verordnung wird nach den Kriterien laut den Absätzen 2 und 3 festgelegt und nach den Kriterien laut den Absätzen 4 und 5 gekürzt. Alle entsprechenden Fälle sind in der Tabelle im Anhang A zusammengefasst.

2. Das Ausmaß der Studienbeihilfe wird je nach FWL der Kernfamilie wie folgt bestimmt:

	Ausmaß der Studienbeihilfe Ammontare della borsa di studio	
FWL	für Heimschülerinnen und Heimschüler (Fixbeträge)	für Tagesheimschülerinnen und Tagesheimschüler (Maximalbeträge)
VSE	per convivitrici e convittori (importi fissi)	per semiconvittrici e semiconvittori (importi massimi)
bis/fino a 1,00	3.200,00 Euro	2.240,00 Euro
von/da 1,01 bis/a 1,20	2.800,00 Euro	1.960,00 Euro
von/da 1,21 bis/a 1,45	2.400,00 Euro	1.680,00 Euro
von/da 1,46 bis/a 1,75	2.100,00 Euro	1.470,00 Euro
von/da 1,76 bis/a 2,15	1.800,00 Euro	1.260,00 Euro
von/da 2,16 bis/a 2,60	1.500,00 Euro	1.050,00 Euro
von/da 2,61 bis/a 3,20	1.400,00 Euro	980,00 Euro
von/da 3,21 bis/a 3,60	1.300,00 Euro	910,00 Euro
von/da 3,61 bis/a 4,00	1.200,00 Euro	840,00 Euro

3. Für jedes Mitglied der Kernfamilie (einschließlich der antragstellenden Heimschülerin oder des antragstellenden Heimschülers), welches im Schuljahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, aus schulischen oder Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht ist, werden die

Provincia n. 2/2011, e successive modifiche; si considerano le DURP dei singoli componenti del nucleo familiare di base relative all'anno precedente a quello di inizio dell'anno scolastico.

Articolo 7

Cumulabilità

1. Le borse di studio di cui al presente regolamento non sono cumulabili con altre borse di studio né con altri vantaggi economici concessi allo stesso scopo da istituzioni o enti pubblici o da istituzioni o enti privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche.

2. In caso di concessione, per lo stesso anno scolastico per il quale è stata assegnata una borsa di studio di cui al presente regolamento, di un'ulteriore borsa di studio o altro vantaggio economico di cui al comma 1, l'alunna interessata o l'alunno interessato dovrà scegliere il vantaggio economico di cui intende beneficiare e rinunciare all'altro vantaggio economico concesso.

Articolo 8

Ammontare

1. L'ammontare delle borse di studio di cui al presente regolamento è determinato in base ai criteri di cui ai commi 2 e 3 e ridotto in base ai criteri di cui ai commi 4 e 5. Tutti i relativi casi sono riportati nella tabella riassuntiva di cui all'allegato A.

2 L'ammontare delle borse di studio è determinato come segue sulla base del VSE del nucleo familiare di base:

3. Per ogni componente del nucleo familiare di base (compresa la convivitrice o il convivente richiedente) che, durante l'anno scolastico per il quale si richiede la borsa di studio, alloggia fuori famiglia per motivi di studio le soglie del VSE di cui al comma 2 sono

FWL-Schwellen laut Absatz 2 um 0,5 Punkte angehoben, wie in der Tabelle laut Anhang A angegeben.

4. Sind die für die Tagesheimschülerin oder den Tagesheimschüler effektiv getragenen Kosten geringer als der gemäß den Absätzen 2 und 3 für sie bzw. ihn festgelegte Betrag der Studienbeihilfe, wird diese nur in Höhe der effektiven Kosten zugewiesen.

5. Das gemäß den Absätzen 2, 3 und 4 festgelegte Ausmaß der Studienbeihilfe wird um 50 Prozent reduziert, wenn die Schülerin oder der Schüler im Schuljahr ein Praktikum absolviert, das länger als die Hälfte des genannten Jahres dauert und von der Landesverwaltung vergütet wird.

Artikel 9

Gesamtbetrag, Zuweisung und Auszahlung

1. In der Wettbewerbsausschreibung wird der für die Studienbeihilfen verfügbare Gesamtbetrag festgelegt.

2. Falls der Betrag laut Absatz 1 nicht ausreicht, um allen Anspruchsberechtigten eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß zuzuweisen, so erfolgt die Zuweisung auf Grundlage der Rangordnung, die nach den Kriterien laut den Absätzen 3 und 4 erstellt wird.

3. Je nach FWL der Kernfamilie (gegebenenfalls nach Berücksichtigung der gemäß Artikel 8 Absatz 3 angehobenen FWL-Schwellen) werden folgende Punkte - höchstens 60 - vergeben:

FWL			Punkte
0,00	bis	1,00	= 60
1,01	bis	1,50	= 50
1,51	bis	2,00	= 40
2,01	bis	2,50	= 30
2,51	bis	3,00	= 20
3,01	bis	3,50	= 10
3,51	bis	4,00	= 5
über 4,00			= 0

4. Erreichen mehrere Schülerinnen und Schüler dieselbe gemäß Absatz 3 zugewiesene Punktezahl, so haben in folgender Reihenfolge jene den Vorrang:

- a) deren Kernfamilie den niedrigeren FWL aufweist,
- b) zu deren Kernfamilie eine größere Anzahl von Schülerinnen und Schülern oder Studierenden gehört, die aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind,
- c) die ihren Antrag auf Studienbeihilfe früher als die anderen eingereicht haben.

5. Die Studienbeihilfen werden in einer einmaligen Zahlung durch Überweisung auf ein Kontokorrent ausgezahlt, das auf die volljährige Schülerin oder

augmentate di 0,5 punti, secondo quanto riportato nella tabella di cui all'allegato A.

4. Qualora i costi effettivamente sostenuti dalle semiconvittrici o dai semiconvittori siano inferiori all'importo per le stesse e gli stessi determinato ai sensi dei commi 2 e 3, viene assegnata una borsa di studio pari ai costi effettivamente sostenuti.

5. L'ammontare della borsa di studio determinato ai sensi dei commi 2, 3 e 4, è ridotto del 50 per cento in caso di alunne e alunni che nell'anno scolastico svolgono un tirocinio di durata superiore alla metà del suddetto anno e per il quale ricevono un compenso dall'Amministrazione provinciale.

Articolo 9

Importo totale, assegnazione e liquidazione

1. Il bando di concorso stabilisce l'importo totale disponibile per le borse di studio.

2. Se l'importo di cui al comma 1 non consente di assegnare una borsa di studio nell'ammontare spettante a tutte e tutti gli aventi diritto, si procede all'assegnazione secondo la graduatoria redatta in base ai criteri di cui ai commi 3 e 4.

3. In relazione al VSE del nucleo familiare di base (determinato tenendo conto delle eventuali soglie VSE aumentate ai sensi dell'articolo 8, comma 3), sono assegnati i seguenti punti – fino a un massimo di 60:

VSE			punti
0,00	fino a	1,00	= 60
1,01	fino a	1,50	= 50
1,51	fino a	2,00	= 40
2,01	fino a	2,50	= 30
2,51	fino a	3,00	= 20
3,01	fino a	3,50	= 10
3,51	fino a	4,00	= 5
oltre 4,00			= 0

4. In caso di parità di punteggio assegnato ai sensi del comma 3, la precedenza è data, nel seguente ordine, alle alunne e agli alunni:

- a) il cui nucleo familiare di base ha il VSE più basso;
- b) con un nucleo familiare di base col maggior numero di alunne e alunni o di studentesse e studenti che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio;
- c) la cui domanda di borsa di studio è stata presentata prima in ordine cronologico.

5. Le borse di studio sono liquidate in un'unica soluzione tramite bonifico versato su un conto corrente intestato all'alunna o all'alunno

den volljährigen Schüler lautet oder, bei Minderjährigen, auf die Person, die die elterliche Verantwortung für sie ausübt und den Antrag gestellt hat.

Artikel 10 *Rückzahlung*

1. Nach Auszahlung der Studienbeihilfe wird in der zuständigen Schule von Amts wegen nachgeprüft, ob die Schule an mindestens 75 Prozent der Schultage besucht wurde.

2. Nach Auszahlung der Studienbeihilfe wird zudem überprüft, ob der Status als Heimschülerin/Heimschüler oder Tagesheimschülerin/Tagesheimschüler an mindestens 75 Prozent der Schultage gegeben war.

3. Schülerinnen und Schüler, die die Mindestprozentsätze laut den Absätzen 1 und 2 nicht erreicht haben, müssen die gesamte zugewiesene Studienbeihilfe zurückzahlen.

4. Schülerinnen und Schüler, die den Mindestprozentsatz laut Absatz 2 aus einem der folgenden Gründe nicht erreicht haben, müssen der Landesverwaltung nur jenen Teilbetrag der Studienbeihilfe zurückzahlen, der dem Zeitraum entspricht, den sie nicht außerhalb der Familie aus schulischen Gründen verbracht haben:

- a) Krankheit,
- b) Schulwechsel, der einen Aufenthalt außerhalb der Familie überflüssig macht,
- c) nur für Schülerinnen und Schüler der Oberschulen oder eines Berufsbildungskurses: Wechsel von der Schülerin oder vom Schüler zum Lehrling.

5. Die Beträge sind zuzüglich der gesetzlichen Zinsen zurückzuzahlen, die ab dem Tag der Auszahlung der Studienbeihilfe anfallen.

Artikel 11 *Kontrollen und Sanktionen*

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

2. Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt, die durch ein entsprechendes Computerprogramm erfolgt.

3. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 kann das zuständige Landesamt weitere Kontrollen durchführen, die für notwendig erachtet werden.

4. Wird bei den Kontrollen festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder notwendige Informationen vorenthalten, so verliert

maggioranne o, in caso di minori, alla persona esercente la responsabilità genitoriale che ha presentato la domanda.

Articolo 10 *Restituzione*

1. Dopo la liquidazione della borsa di studio viene accertata d'ufficio presso la scuola competente la frequenza di almeno il 75 per cento delle giornate scolastiche.

2. Dopo la liquidazione della borsa di studio viene inoltre verificato lo status di convivente/convittore o di semiconvivente/semiconvittore per almeno il 75 per cento delle giornate scolastiche.

3. Le alunne e gli alunni che non abbiano raggiunto le percentuali minime di cui ai commi 1 e 2 dovranno restituire per intero la borsa di studio assegnata.

4. Dovranno restituire all'Amministrazione provinciale solo l'importo della borsa di studio corrispondente al periodo che non hanno trascorso fuori famiglia per motivi di studio le alunne e gli alunni che non abbiano raggiunto la percentuale minima di cui al comma 2 per uno dei seguenti motivi:

- a) malattia;
- b) cambio scuola che rende inutile la permanenza fuori famiglia;
- c) solamente per alunne e alunni delle scuole secondarie di II grado o di un corso di formazione professionale: cambio da alunna o alunno ad apprendista.

5. Le somme da restituire sono maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data di erogazione della borsa di studio.

Articolo 11 *Controlli e sanzioni*

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione per verificare la veridicità delle dichiarazioni.

2. Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio, effettuato avvalendosi di un apposito programma informatico.

3. Fatto salvo quanto previsto al comma 1, l'ufficio provinciale competente può disporre ulteriori verifiche ritenute necessarie.

4. Qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni o l'omissione di informazioni dovute, la persona dichiarante perde, ai

die Erklälerin oder der Erklärer gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, das Anrecht auf die Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, welche auf der Grundlage der genannten Verletzung erlassen wurde. In diesen Fällen gelten die von der genannten Bestimmung vorgesehenen Verwaltungsstrafen sowie die Bestimmungen laut Artikel 9 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, wonach auf den zurückzuerstattenden Betrag die ab der Auszahlung der Vergünstigung anfallenden gesetzlichen Zinsen geschuldet sind. Die allfällige Verhängung strafrechtlicher Sanktionen bleibt aufrecht.

Artikel 12

Datenschutz

1. Die Maßnahmen dieser Verordnung erfordern die Verarbeitung folgender personenbezogener Daten betreffend die hier angeführten Personenkategorien:

a) Allgemeine personenbezogene Daten:

1) Personendaten und anagrafische Daten der eine Studienbeihilfe beantragenden Schülerinnen und Schüler oder, wenn diese minderjährig sind, der Person, die die elterliche Verantwortung ausübt, sowie der Mitglieder der Kernfamilie der Schülerin oder des Schülers,

2) Daten über die wirtschaftliche Lage der eine Studienbeihilfe beantragenden Schülerinnen und Schüler und der Mitglieder ihrer Kernfamilie,

b) Besondere Kategorien personenbezogener Daten:

1) Daten, welche Aufschluss über den Gesundheitszustand der eine Studienbeihilfe beantragenden Schülerinnen und Schüler geben können,

2) Informationen über die Aufenthaltserlaubnis oder den Flüchtlingsstatus oder den subsidiären Schutzstatus im Sinne der Richtlinie 2011/95/UE, da sie Rückschlüsse auf Gesundheitsdaten, die rassische oder ethnische Herkunft, politische Ansichten, religiöse Überzeugungen oder Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten der die Studienbeihilfe beantragenden Schülerinnen und Schüler zulassen.

2. Die Landesverwaltung darf die allgemeinen personenbezogenen Daten laut Absatz 1 Buchstabe a) dieses Artikels verarbeiten, da die Verarbeitung für Zwecke öffentlichen Interesses zur Förderung des Rechtes auf Bildung im Sinne der Artikel 1, 2 und 5 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, erfolgt. Erlaubt ist die Verarbeitung der besonderen Kategorien personenbezogener Daten laut Absatz 1 Buchstabe b) dieses Artikels für die Zuweisung

sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, il diritto al vantaggio economico ottenuto con il provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. In tali casi trovano applicazione le sanzioni amministrative previste dalla citata disposizione nonché le disposizioni dell'articolo 9, comma 5, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, che prevedono il pagamento degli interessi legali sulla somma da restituire, decorrenti dalla data di erogazione del vantaggio economico. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

Articolo 12

Protezione dei dati personali

1. Gli interventi di cui al presente regolamento comportano il trattamento dei seguenti dati personali, appartenenti alle categorie di interessati di seguito specificate:

a) dati personali comuni:

1) dati identificativi e anagrafici dell'alunna o dell'alunno richiedente la borsa di studio, dell'esercente la responsabilità genitoriale (in caso di minorenni) e dei componenti del nucleo familiare di base dell'alunna o dell'alunno;

2) dati relativi alla situazione economica dell'alunna o dell'alunno richiedente la borsa di studio e dei componenti del suo nucleo familiare di base;

b) categorie particolari di dati:

1) dati idonei a rivelare lo stato di salute dell'alunna o dell'alunno richiedente la borsa di studio;

2) informazioni relative al permesso di soggiorno o riferite allo status di rifugiata o rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE, in quanto idonee a rivelare dati relativi alla salute, l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o dati relativi a condanne penali e reati delle alunne e degli alunni richiedenti la borsa di studio.

2. Il trattamento dei dati personali comuni di cui al comma 1, lettera a), del presente articolo è lecito per l'Amministrazione provinciale nel perseguimento delle finalità di pubblico interesse di promozione del diritto allo studio ai sensi degli articoli 1, 2 e 5 della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche. Il trattamento delle categorie particolari di dati di cui al comma 1, lettera b), del presente articolo è consentito per le attività di assegnazione e liquidazione delle borse di studio nonché di controllo

und Auszahlung der Studienbeihilfen sowie im Rahmen der Überprüfung der Voraussetzungen für die Gewährung der Studienbeihilfen und zur Verfolgung der Zwecke von erheblichem öffentlichem Interesse laut Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe g) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 in Verbindung mit Artikel 2-*sexies* Absatz 2 Buchstaben l), m) und bb) und mit Artikel 2-*octies* Absatz 5 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung.

3. Die Daten werden direkt bei den betroffenen Personen erhoben.

4. Die verarbeiteten Daten können Schulen und anderen öffentlichen Verwaltungen sowie Einrichtungen im Rahmen der Kontrolltätigkeit laut den Artikeln 10 und 11 dieser Verordnung mitgeteilt werden.

5. Die Datenverarbeitung erfolgt unter Einhaltung der Grundsätze der Zweckbindung und der Datenminimierung laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben b) und c) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016, bei Erhalt der Unterlagen, mit denen die für die Gewährung der Studienbeihilfen erforderlichen Voraussetzungen und Bedingungen laut Artikel 3 bis 6 dieser Verordnung bestätigt werden, sowie im Rahmen der Kontrolle gemäß Artikel 10 und 11 dieser Verordnung, auch unter Verwendung von IT-Plattformen oder Anwendungen, welche die Vertraulichkeit, Vollständigkeit und Verfügbarkeit der Daten gewährleisten.

6. In ihrer Eigenschaft als Verantwortliche für die Datenverarbeitung ergreift die Landesverwaltung geeignete technische und organisatorische Maßnahmen, um ein angemessenes Sicherheitsniveau zu gewährleisten, unter Berücksichtigung des Zusammenhangs, der spezifischen Zwecke der Datenverarbeitung, der Art der verarbeiteten personenbezogenen Daten und der Kategorien von betroffenen Personen sowie im Hinblick auf die unterschiedliche Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere des Risikos für die Rechte der betroffenen Personen.

7. Die personenbezogenen Daten werden nach Treu und Glauben und in transparenter Form verarbeitet; sie dürfen nicht für Zwecke verwendet werden, die von denen, für die sie erhoben oder angefordert wurden, abweichen oder mit diesen unvereinbar sind; in jedem Fall besteht die Möglichkeit, die Daten in aggregierter oder jedenfalls anonymisierter Form ausschließlich für statistische oder Forschungszwecke zu verwenden.

8. Die verarbeiteten Daten werden so lange gespeichert, wie sie zur Erfüllung der Zwecke erforderlich sind, für die sie verarbeitet werden;

dei presupposti per la concessione delle stesse e nel perseguimento delle finalità di rilevante interesse pubblico di cui all'articolo 9, paragrafo 2, lettera g), del regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, in combinato disposto con l'articolo 2-*sexies*, comma 2, lettere l), m), e bb), e con l'articolo 2-*octies*, comma 5, del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche.

3. La raccolta dei dati avviene direttamente presso la persona interessata.

4. I dati oggetto del trattamento possono essere comunicati a scuole o ad altre amministrazioni pubbliche o enti nell'ambito dello svolgimento delle attività di controllo di cui agli articoli 10 e 11 del presente regolamento.

5. Il trattamento dei dati viene effettuato nel rispetto dei principi di limitazione della finalità e di minimizzazione di cui all'articolo 5, paragrafo 1, lettere b) e c), del regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, in sede di acquisizione della documentazione attestante i requisiti e le condizioni il cui accertamento è indispensabile per l'erogazione della borsa di studio ai sensi degli articoli da 3 a 6 del presente regolamento e in sede di controllo ai sensi degli articoli 10 e 11 del regolamento stesso, anche avvalendosi di piattaforme o applicazioni informatiche che assicurano la riservatezza, l'integrità e la disponibilità dei dati.

6. L'Amministrazione provinciale, in qualità di titolare del trattamento, adotta misure tecniche e organizzative adeguate a garantire un adeguato livello di sicurezza, avendo riguardo al contesto, alle specifiche finalità del trattamento, alla tipologia dei dati personali trattati, alle categorie di persone interessate, come anche al rischio di varia probabilità e gravità per i diritti delle persone interessate.

7. I dati personali sono trattati in modo corretto e trasparente e non possono essere utilizzati per finalità diverse o comunque incompatibili con le finalità per cui sono stati raccolti o richiesti, salva la possibilità di utilizzo in forma aggregata o comunque anonima per soli fini statistici o di ricerca.

8. I dati oggetto del trattamento sono conservati per il tempo necessario a conseguire le finalità per cui sono trattati, fatti salvi i termini fissati dalla legge per la conservazione documentale.

- 9 -

aufrecht bleiben die gesetzlichen Fristen für die Aufbewahrung von Dokumenten.

9. Die Verarbeitung basiert nicht auf automatisierten Entscheidungsfindungsprozessen.

Artikel 13
Aufhebung

1. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 3. August 2020, Nr. 26, ist aufgehoben.

Artikel 14
Inkrafttreten

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft und gilt für die ab dem Schuljahr 2021/2022 eingereichten Anträge auf Studienbeihilfe.

9. Il trattamento non è basato su un processo decisionale automatizzato.

Articolo 13
Abrogazione

1. Il decreto del Presidente della Provincia 3 agosto 2020, n. 26, è abrogato.

Articolo 14
Entrata in vigore

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e trova applicazione per le domande di borsa di studio presentate per l'anno scolastico 2021/2022 e seguenti.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bozen, den 4. Oktober 2021

Bolzano, 4 ottobre 2021

DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Arno Kompatscher

Anhang A/Allegato A

(Artikel 8/articolo 8)

Ausmaß der Studienbeihilfe/Ammontare della borsa di studio

Heimschülerinnen/Heimschüler –convittrici e convittori										
Fixbetrag / importo fisso		Anzahl der Mitglieder der Kernfamilie, die aus schulischen oder Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind numero di componenti del nucleo familiare di base che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio								
		kein Mitglied/ 0 componenti	1 Mitglied/ 1 componen- te	2 Mitglieder/ 2 componenti	3 Mitglieder/ 3 componenti	4 Mitglieder/ 4 componenti	5 Mitglieder/ 5 componenti	6 Mitglieder/ 6 componenti	7 Mitglieder/ 7 componenti	8 Mitglieder/ 8 componenti
3.200,00	FWL bis/ VSE fino a	1,00	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00
2.800,00	FWL bis/ VSE fino a	1,20	1,70	2,20	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20
2.400,00	FWL bis/ VSE fino a	1,45	1,95	2,45	2,95	3,45	3,95	4,45	4,95	5,45
2.100,00	FWL bis/ VSE fino a	1,75	2,25	2,75	3,25	3,75	4,25	4,75	5,25	5,75
1.800,00	FWL bis/ VSE fino a	2,15	2,65	3,15	3,65	4,15	4,65	5,15	5,65	6,15
1.500,00	FWL bis/ VSE fino a	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60
1.400,00	FWL bis/ VSE fino a	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20	5,70	6,20	6,70	7,20
1.300,00	FWL bis/ VSE fino a	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60	7,10	7,60
1.200,00	FWL bis/ VSE fino a	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50	8,00

Tagesheimschülerinnen/Tagesheimschüler – semiconvittrici e semiconvittori

Maximal- betrag / importo massimo		Anzahl der Mitglieder der Kernfamilie, die aus schulischen oder Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind numero di componenti del nucleo familiare di base che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio								
		kein Mitglied/ 0 componenti	1 Mitglied/ 1 componen- te	2 Mitglieder/ 2 componenti	3 Mitglieder/ 3 componenti	4 Mitglieder/ 4 componenti	5 Mitglieder/ 5 componenti	6 Mitglieder/ 6 componenti	7 Mitglieder/ 7 componenti	8 Mitglieder/ 8 componenti
2.240,00	FWL bis/ VSE fino a	1,00	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00
1.960,00	FWL bis/ VSE fino a	1,20	1,70	2,20	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20
1.680,00	FWL bis/ VSE fino a	1,45	1,95	2,45	2,95	3,45	3,95	4,45	4,95	5,45
1.470,00	FWL bis/ VSE fino a	1,75	2,25	2,75	3,25	3,75	4,25	4,75	5,25	5,75
1.260,00	FWL bis/ VSE fino a	2,15	2,65	3,15	3,65	4,15	4,65	5,15	5,65	6,15
1050,00	FWL bis/ VSE fino a	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60
980,00	FWL bis/ VSE fino a	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20	5,70	6,20	6,70	7,20
910,00	FWL bis/ VSE fino a	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60	7,10	7,60
840,00	FWL bis/ VSE fino a	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50	8,00

ANMERKUNGEN**NOTE****Hinweis**

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Avvertenza

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Anmerkungen zum Artikel 1 und Artikel 12:**Note all'articolo 1 e articolo 12:**

Das Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, beinhaltet die „Maßnahmen zur Sicherung des Rechts auf Bildung“.

La legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche, contiene le "Provvidenze per assicurare il diritto allo studio".

Der Text von Artikel 1, 2 und 5 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Il testo dell'articolo 1, 2 e 5 della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, è il seguente:

Art. 1 (Ziele)**Art. 1 (Obiettivi)**

(1) Mit diesem Gesetz setzt sich die autonome Provinz Bozen zum Ziel:

(1) Con la presente legge la Provincia autonoma di Bolzano si propone di:

a) eine wirkliche Chancengleichheit auf dem Bildungssektor zu sichern, indem Hindernisse wirtschaftlicher und sozialer Art beseitigt werden, die sich der tatsächlichen Erfüllung der Schulpflicht entgegenstellen und die volle Entfaltung der menschlichen Persönlichkeit verhindern,

a) assicurare una reale uguaglianza di opportunità educative, attraverso l'eliminazione dei condizionamenti di ordine economico e sociale che ostacolano l'effettivo adempimento dell'obbligo scolastico e che impediscono il pieno sviluppo della persona umana;

b) den Fähigen und Würdigen, auch wenn sie ohne Mittel sind, die Erreichung der höchsten Studiengrade zu sichern.

b) assicurare ai capaci e meritevoli, anche se privi di mezzi, il raggiungimento dei gradi più alti degli studi.

Art.2 (Leistungen und Zugangsvoraussetzungen)**Art. 2 (Prestazioni e requisiti di accesso)**

(1) aufgehoben

(1) abrogato

(2) aufgehoben

(2) abrogato

(3) Das Land fördert das Recht auf Bildung durch:

(3) La Provincia promuove il diritto allo studio attraverso:

a) ordentliche Studienbeihilfen,

a) borse di studio ordinarie;

b) außerordentliche Studienbeihilfen,

b) borse di studio straordinarie;

c) aufgehoben

c) abrogato

d) Schulausspeisungen,

d) refezioni scolastiche;

e) Schulbücher und Bücherscheck,

e) libri di testo e assegno libri;

f) Schülertransporte oder andere Reiseerleichterungen,

f) trasporti scolastici o altre facilitazioni di viaggio;

- | | |
|---|--|
| <p>g) Versicherung,</p> <p>h) Wohnmöglichkeiten,</p> <p>i) aufgehoben</p> <p>j) Maßnahmen zu Gunsten von Kindern und Jugendlichen mit Behinderungen,</p> <p>k) jede weitere Maßnahme zur Verwirklichung des Rechts auf Bildung.</p> <p>(4) Die Leistungen laut Absatz 3 Buchstaben a) und b) werden Schülern gewährt, deren Familiengemeinschaft sich in einer wirtschaftlichen Lage befindet, welche die Obergrenze nicht übersteigt, die mit Durchführungsverordnung festgelegt wird.</p> <p>(5) Die Bewertung der wirtschaftlichen Lage erfolgt auf Grundlage des Dekrets des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung.</p> <p>(6) Die Zugangsvoraussetzungen zu den wirtschaftlichen Leistungen laut Absatz 4 werden mit Durchführungsverordnung geregelt, mit welcher der höchste Faktor der wirtschaftlichen Lage (FWL) für die Zulassung zur Leistung definiert wird.</p> <p>(7) Um die Zielsetzungen dieses Gesetzes zu erreichen, kann die Autonome Provinz Bozen, unter Beachtung der geltenden Bestimmungen, neben sämtlichen in Absatz 3 vorgesehenen Maßnahmen, direkt Maßnahmen ergreifen oder Aufträge vergeben sowie Sach- und Dienstleistungen erwerben.</p> | <p>g) assicurazione;</p> <p>h) servizi abitativi;</p> <p>i) abrogato</p> <p>j) provvidenze a favore di bambini e giovani con disabilità;</p> <p>k) ogni altro intervento atto a realizzare il diritto allo studio.</p> <p>(4) Gli interventi di cui al comma 3, lettere a) e b), sono destinati ad alunni il cui nucleo familiare disponga di una situazione economica non superiore alla soglia stabilita con regolamento di esecuzione.</p> <p>(5) La valutazione della situazione economica avviene sulla base del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche.</p> <p>(6) Le condizioni di accesso alle prestazioni economiche di cui al comma 4 sono disciplinate con regolamento di esecuzione, con il quale viene determinato il valore della situazione economica (VSE) massimo ammissibile al fine di ottenere la prestazione.</p> <p>7) Per il raggiungimento delle finalità di cui alla presente legge, oltre alle misure previste al comma 3, la Provincia autonoma di Bolzano può realizzare direttamente interventi o conferire incarichi nonché acquistare beni e servizi nel rispetto delle disposizioni vigenti.</p> |
|---|--|

Art. 5 (Studienbeihilfen)

- (1) Den Schülern kann eine Studienbeihilfe gewährt werden, wenn sie die allgemeinen Voraussetzungen laut Artikel 3 erfüllen und eine wirtschaftliche Lage laut Artikel 2 Absatz 4 besteht.
- (2) Die Zuweisung der Studienbeihilfen erfolgt über Wettbewerbe, die von der Landesregierung ausgeschrieben werden.
- (3) In der Durchführungsverordnung wird Folgendes festgelegt:
- a) die Höhe der Studienbeihilfen,
- b) aufgehoben
- c) die Bestimmungen für die Zuweisung der Punkte für die Rangordnung.
- (4) Abweichend von den Bestimmungen laut Artikel 3 sowie von jenen laut diesem Artikel kann Schülern, die sich in einer besonderen Notsituation befinden, eine außerordentliche Studienbeihilfe gewährt werden.

Art. 5 (Borse di studio)

- (1) Agli alunni può essere concessa una borsa di studio, purché gli stessi siano in possesso dei requisiti generali di cui all'articolo 3 e si trovino nella situazione economica di cui all'articolo 2, comma 4.
- (2) L'assegnazione delle borse di studio avviene mediante concorsi banditi dalla Giunta provinciale.
- (3) Nel regolamento di esecuzione sono stabiliti:
- a) l'ammontare della borsa di studio;
- b) abrogato
- c) le disposizioni per l'assegnazione dei punteggi per le graduatorie.
- (4) In deroga a quanto previsto dall'articolo 3 e dal presente articolo può essere concessa una borsa di studio straordinaria ad alunni che si trovano in uno stato di particolare bisogno.

Anmerkungen zum Artikel 4:

Der Artikel 4 dieser Verordnung regelt die Aufenthaltsgenehmigung für Personen denen der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus gemäß der Richtlinien 2011/95/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Dezember 2011, über „Normen für die Anerkennung von Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen als Personen mit Anspruch auf internationalen Schutz, für einen einheitlichen Status für Flüchtlinge oder für Personen mit Anrecht auf subsidiären Schutz und für den Inhalt des zu gewährenden Schutzes“.

Note all'articolo 4:

L'articolo 4 del presente regolamento disciplina, il riconoscimento dello status di rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 13 dicembre 2011, recante "Norme sull'attribuzione, a cittadini di paesi terzi o apolidi, della qualifica di beneficiario di protezione internazionale, su uno status uniforme per i rifugiati o per le persone aventi titolo a beneficiare della protezione sussidiaria, nonché sul contenuto della protezione riconosciuta".

Anmerkungen zum Artikel 6:

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, beinhaltet die „Durchführungsverordnung betreffend die einheitliche Erhebung von Einkommen und Vermögen“.

Note all'articolo 6:

Il decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, contiene il "Regolamento sul rilevamento unificato di reddito e patrimonio".

Der Text von Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Il testo dell'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, è il seguente.

Art. 12 (Kernfamilie)**Art. 12 (Nucleo familiare di base)**

(1) Vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen für die einzelnen Bereiche werden bei der Gewährung der Leistungen die Mitglieder der Kernfamilie berücksichtigt.

(1) Salvo diversa disposizione dei singoli settori d'intervento, al fine dell'attribuzione delle prestazioni, si considerano i componenti del nucleo familiare di base.

(2) Als Mitglieder der Kernfamilie gelten:

(2) Per nucleo familiare di base si intende quello composto da:

a) der Nutzer/die Nutzerin, für den bzw. für die die Leistung in erster Linie bestimmt ist,

a) l'utente, cioè la persona che è la principale beneficiaria della prestazione;

b) der Ehegatte der Nutzerin/die Ehegattin des Nutzers, sofern nicht gesetzlich getrennt, oder ihr Lebensgefährte/ihre Lebensgefährtin, sofern er bzw. sie im gemeinsamen Haushalt lebt,

b) il/la coniuge dell'utente purché non legalmente separato/separata, o il/la partner dell'utente, solo qualora l'utente e il/la partner siano conviventi;

c) bei minderjährigen Nutzern/Nutzerinnen, die Personen, welche die elterliche Verantwortung, auch getrennt, ausüben, sowie ihre Ehegatten oder im gemeinsamen Haushalt lebenden Lebensgefährten,

c) nel caso di utente minorenni, chi esercita la responsabilità genitoriale, anche disgiuntamente, nonché l'eventuale coniuge o partner convivente della persona che esercita la potestà genitoriale;

c/bis) bei Nutzern/Nutzerinnen unter 26 Jahren mit einem EEVE relevanten jährlichen Einkommen von nicht mehr als 10.000,00 Euro, die Eltern oder der Elternteil, sowie der Ehegatte/die Ehegattin oder der im gemeinsamen Haushalt lebende Lebensgefährte/die im gemeinsamen Haushalt lebende Lebensgefährtin des Elternteils, sofern der Nutzer/die Nutzerin studiert oder im gemeinsamen Haushalt lebt,

c/bis) nel caso di utente di età inferiore a 26 anni con un reddito considerato ai fini della DURP non superiore a 10.000,00 euro annui, i genitori o il genitore nonché l'eventuale coniuge o partner convivente del genitore stesso, qualora l'utente sia studente o con essi/esso convivente;

d) wenn der Nutzer/die Nutzerin steuerrechtlich zu Lasten einer Person lebt, diese Person sowie ihr Ehegatte/ihre Ehegattin oder ihr Lebensgefährte/ihre Lebensgefährtin, sofern er bzw. sie im gemeinsamen Haushalt lebt,

e) die minderjährigen ehelichen, rechtlich anerkannten, leiblichen oder adoptierten Kinder von einem der oben angeführten Mitglieder, sofern mit diesem im gemeinsamen Haushalt lebend,

e/bis) Kinder unter 26 Jahren mit einem EEEV-relevanten jährlichen Einkommen von nicht mehr als 10.000,00 Euro, sofern sie studieren oder mit den Eltern oder dem Elternteil im gemeinsamen Haushalt leben,

f) andere Personen, die steuerrechtlich zu Lasten eines der oben genannten Mitglieder leben.

(3) Wenn eine Person verheiratet ist oder eigene Kinder hat, so bildet sie mit dem Ehegatten/der Ehegattin beziehungsweise dem Lebensgefährten/der Lebensgefährtin, der/die im gemeinsamen Haushalt lebt, und mit ihren Kindern und den anderen Personen, die bezüglich der Einkommenssteuer zu ihren Lasten sind, in jedem Fall eine eigene Familiengemeinschaft.

(4) aufgehoben

d) nel caso in cui l'utente sia soggetto a carico ai fini IRPEF, la persona di cui lo stesso/la stessa è a carico nonché la sua/il suo coniuge o partner convivente;

e) le figlie e i figli minorenni legittimi o legittimati o naturali o adottivi di uno/una dei componenti sopra elencati, qualora con esso/essa conviventi;

e/bis) le figlie e i figli di età inferiore a 26 anni, con un reddito considerato ai fini della DURP non superiore a 10.000,00 euro annui, che siano studenti o conviventi con i genitori o il genitore;

f) altre persone a carico IRPEF di uno/una dei componenti sopra elencati.

(3) Nel caso in cui la persona sia coniugata o abbia figli/figlie propri, essa costituisce comunque, assieme al coniuge/alla coniuge, oppure al partner/alla partner convivente, ai loro figli e alle altre persone a loro carico IRPEF, un distinto nucleo familiare.

(4) abrogato

Anmerkungen zum Artikel 11:

Das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, beinhaltet die „Regelung des Verwaltungsverfahrens“.

Der Text von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 2 (Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen)

(1) Die Landesregierung bestimmt mit Beschluss, der auf der digitalen Amtstafel des Landes zu veröffentlichen ist, die Richtlinien und Modalitäten für die Gewährung von Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Förderungsgeldern, Beihilfen und wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art an Personen, Gesellschaften und öffentliche und private Einrichtungen, sowie die Modalitäten der Festsetzung der genannten Ausgaben und die Unterlagen, die in diesem Zusammenhang vorzulegen sind. Für die in den Bereichen Soziales, Familienförderung, Arbeit, Gesundheit, Zivilschutz, Bildung, Kultur, Sport, geförderter Wohnbau sowie Landschafts-

Note all'articolo 11:

La legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, contiene la "Disciplina del procedimento amministrativo".

Il testo dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 2 (Criteri per l'attribuzione di vantaggi economici)

(1) La Giunta provinciale, con deliberazione da pubblicarsi nell'albo online della Provincia, predetermina i criteri per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, borse di studio, premi, incentivi ed ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone, società ed enti pubblici e privati, nonché le modalità di liquidazione dei medesimi e la documentazione di spesa all'uopo da presentarsi. Per gli enti e i soggetti non aventi scopo di lucro operanti nei settori dell'assistenza, del sostegno della famiglia, del lavoro, della sanità, della protezione civile, dell'istruzione, della cultura, dello sport, dell'edilizia abitativa agevolata, nonché della tutela del paesaggio e dell'ambiente,

und Umweltschutz tätigen Personen und Einrichtungen ohne Gewinnabsicht können die Belege auf den gewährten Betrag beschränkt werden; die Pflicht zur Bestätigung über die Durchführung des gesamten geförderten Vorhabens bleibt aber aufrecht, wobei auch die Eigenleistungen quantifiziert werden können.

(1/bis) Die Erhebung der wirtschaftlichen Verhältnisse von natürlichen Personen für den Zugang zu Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Förderungsgeldern, Beihilfen und sonstigen wirtschaftlichen Vergünstigungen erfolgt auf Grund der Richtlinien für die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung, welche mit Durchführungsverordnung festgelegt werden.

(1/ter) Zum Monitoring und zur Weiterentwicklung der Richtlinien für die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung laut Absatz 1/bis hat das Land Zugriff auf die Daten über Leistungsbezieher und Leistungen der öffentlichen Körperschaften, welche für die Verwaltung der jeweiligen Leistungen genannte Richtlinien verwenden.

(2) Die ordnungsgemäße Durchführung der förderungswürdigen Initiativen wird von der für das Verfahren verantwortlichen Organisationseinheit auf der Grundlage von Rechnungen, Verträgen oder anderen geeigneten Unterlagen, die fallweise in den Beschlüssen nach Absatz 1 festgelegt werden, sowie aufgrund der Erklärung des Antragstellers festgestellt, in der auch angegeben sein muss, dass die vom Gesetz vorgeschriebenen Voraussetzungen gegeben sind und bei welchen Ämtern oder Körperschaften andere Ansuchen um finanzielle Unterstützung für die nämliche Maßnahme eingebracht wurden oder in Zukunft noch werden

(2/bis) Die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen können bei Bau- oder Sanierungsmaßnahmen vorsehen, dass die Flüssigmachung der Beihilfen für Bau- und Bodenverbesserungsarbeiten bis zum Ausmaß der zugelassenen Kosten erfolgt, mit Bezug auf den Umfang der durchgeführten Arbeiten unter Anwendung der anlässlich der Gewährung der Beihilfe genehmigten Einheitspreise oder Pauschalbeträge. Zusätzlich kann, dort wo dies von den sektorspezifischen Richtlinien vorgesehen ist, ein fixer Prozentsatz für generelle Spesen und sonstige Abgaben hinzugefügt werden. Die von einem befähigten Freiberufler auf der Grundlage einer Teil- oder Endabrechnung ausgestellte Erklärung über die ordnungsgemäße Bauausführung stellt eine geeignete Dokumentation für die Flüssigmachung der wirtschaftlichen Vergünstigung dar.

la documentazione può essere limitata all'importo del vantaggio economico concesso, fermo restando l'obbligo dell'attestazione dello svolgimento dell'intera iniziativa ammessa all'agevolazione e la facoltà di quantificare le prestazioni rese dagli enti e dai soggetti stessi.

(1/bis) Il rilevamento della situazione economica di persone fisiche per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, borse di studio, premi, incentivi, ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere, ha luogo sulla base dei criteri per la dichiarazione unificata di reddito e patrimonio, definiti con regolamento di esecuzione.

(1/ter) Ai fini del monitoraggio e dello sviluppo dei criteri per la dichiarazione unificata di reddito e patrimonio di cui al comma 1/bis, la Provincia ha accesso ai dati relativi ai beneficiari e alle prestazioni degli enti pubblici che utilizzano detti criteri per la gestione delle rispettive prestazioni.

(2) Il regolare svolgimento delle iniziative ammesse alle agevolazioni è accertato dalla struttura amministrativa responsabile del procedimento sulla base di fatture, contratti o altra idonea documentazione, settore per settore, individuata nelle deliberazioni di cui al comma 1 e sulla base della dichiarazione del richiedente l'agevolazione, nella quale devono essere altresì specificati la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge, nonché gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per la medesima iniziativa.

(2/bis) Per le agevolazioni attinenti gli interventi di costruzione o risanamento i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici possono prevedere che la liquidazione del beneficio relativo ai lavori edili e di miglioramento fondiario venga effettuata, nei limiti della spesa ammessa, mediante l'applicazione, alla quantità di lavori eseguiti, dei prezzi unitari o a corpo approvati in sede di concessione dell'agevolazione, con l'aggiunta, ove previsto dai rispettivi criteri di settore, di una prefissata aliquota per spese generali e oneri vari. Costituisce documentazione idonea alla liquidazione del vantaggio economico la dichiarazione di regolare esecuzione dei lavori, rilasciata da un professionista abilitato sulla base dello stato parziale o finale dei lavori.

(2/ter) Unter Beachtung des Grundsatzes der Vereinfachung der Verwaltungsverfahren können die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen vorsehen, dass die Ausgabenbelege durch eine zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben ersetzt werden. Der Aufstellung, aus welcher die wesentlichen Elemente der Ausgabenbelege hervorgehen müssen, wird eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Antragstellers beigelegt, die bescheinigt, dass die oben genannten Ausgaben bestritten wurden.

(2/quarter) Die Körperschaften laut Artikel 1/ter Absatz 1 tauschen, unter Beachtung der Datenschutzbestimmungen, sämtliche Informationen über wirtschaftliche Vergünstigungen jeglicher Art aus, die sie gewährt haben

(3) Jede für die Festsetzung von Förderungsbeiträgen verantwortliche Organisationseinheit führt im Ausmaß von mindestens sechs Prozent der geförderten Initiativen stichprobenartige Kontrollen, deren Modalitäten von der Landesregierung gemäß Absatz 1 zu bestimmen sind, durch; sie bedient sich dabei auch externer Sachverständiger.

(4) Von den beitragsfähigen Ausgaben sind in jedem Fall jene ausgenommen, welche sich auf die Einkommens- und Vermögenssteuer beziehen, ausgenommen die Wertschöpfungssteuer. Weiters beitragsfähig sind die Nebenkosten, wie die Sozialbeiträge.

(5) Die Organisationseinheiten der Landesverwaltung sind ermächtigt, private Einrichtungen unter öffentlicher Kontrolle des Landes, die im Bereich Informatik tätig sind, mit der administrativen und buchhalterischen Unterstützung, auch auf digitalen Plattformen, zu beauftragen, zum Zwecke der Verwaltung der Anträge auf Gewährung wirtschaftlicher Vergünstigungen, die verbunden sind mit den Maßnahmen des Landes zur Bewältigung der SARS-CoV-2-bedingten Notlage oder zur Unterstützung des wirtschaftlichen Aufschwungs nach der Pandemie sowie mit den Mitteln, die dem Land für diese Zwecke von nationalen und internationalen Institutionen zugewiesen wurden. Die Modalitäten der Übertragung und Auszahlung der wirtschaftlichen Vergünstigungen zugunsten der Begünstigten werden in einem spezifischen Dienstleistungsvertrag festgelegt, der die Nutzung digitaler Plattformen und fortschrittlicher Technologien für die Verwaltung, Kontrolle und Auszahlung dieser Vergünstigungen vorsieht.

Das Landesgesetz vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, beinhaltet die „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“.

(2/ter) Nel rispetto del principio della semplificazione dei procedimenti amministrativi, i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici possono prevedere che la documentazione di spesa sia sostituita da un elenco riepilogativo delle spese sostenute. All'elenco, dal quale devono emergere i dettagli essenziali della documentazione di spesa, è allegata una dichiarazione del legale rappresentante del richiedente l'agevolazione, che attesta che le predette spese sono state sostenute.

(2/quarter) Gli enti di cui all'articolo 1/ter, comma 1, provvedono, nel rispetto della normativa sulla protezione dei dati personali, allo scambio delle informazioni sulla concessione di vantaggi economici di qualsiasi tipo erogati dagli enti stessi.

(3) Ciascuna struttura amministrativa responsabile per la liquidazione di agevolazioni economiche effettua controlli a campione le cui modalità sono da individuarsi dalla Giunta provinciale ai sensi del comma 1, in ordine ad almeno il sei per cento delle iniziative agevolate, valendosi se del caso di esperti, anche esterni all'amministrazione.

(4) Tra le spese ammesse a contributo sono in ogni caso escluse quelle riferite alle imposte sul reddito e sul patrimonio, tranne l'imposta sulle attività produttive. Sono inoltre ammessi a contributo gli oneri riflessi quali i contributi previdenziali.

(5) Le strutture dell'Amministrazione provinciale sono autorizzate ad affidare ad enti privati in controllo pubblico provinciale, operanti nel settore informatico, il supporto amministrativo e contabile, anche in piattaforme digitali, per la gestione delle domande di concessione di vantaggi economici connessi con le misure adottate dalla Provincia per fronteggiare l'emergenza da SARS-CoV-2 o favorire la ripresa economica post pandemica, nonché connessi con i fondi assegnati alla Provincia da organismi nazionali e internazionali per le medesime finalità. Le modalità di trasferimento ed erogazione dei vantaggi economici ai beneficiari sono stabilite in apposito contratto di servizio, in cui viene previsto l'impiego di piattaforme digitali e di tecnologie avanzate di gestione, controllo e liquidazione dei benefici.

La legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, contiene le "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano".

Der Text von Artikel 9 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 9 (Fristen für die Ausgabenverfahren)

(1) Die Kriterien für die Zuweisung von wirtschaftlichen Vergünstigungen bestimmen für die Auszahlungsmaßnahmen, welche Ausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes mit sich bringen, die Fristen für die Erfüllung der Pflichten, die Maßnahmen, welche auf die Nichteinhaltung dieser Fristen folgen, und die Fälle, in denen der Widerruf der Begünstigung verfügt werden kann.

(2) Die Kriterien für die Zuweisung von wirtschaftlichen Vergünstigungen mit laufenden oder Investitionsausgaben müssen vorsehen, dass dieselben vom Begünstigten bis zum Ende des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt oder auf die Anlastung der Ausgabe, falls diese später erfolgt, abgerechnet werden. Verstreicht diese oder die eventuell festgesetzte frühere Frist und ist die Abrechnung der Ausgabe aus Verschulden des Begünstigten nicht erfolgt, so widerruft die für das Verfahren verantwortliche Organisationseinheit die Begünstigung. Aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen kann die für das Verfahren verantwortliche Organisationseinheit eine Fristverlängerung von bis zu einem weiteren Jahr gewähren, nach deren Ablauf die Begünstigung automatisch als widerrufen gilt.

(3) Die Kriterien für die Zuweisung von wirtschaftlichen Vergünstigungen betreffend Tätigkeiten, deren Realisierung sich über mehrere Jahre erstreckt, müssen vorsehen, dass der Begünstigte einen zeitlichen Ablaufplan der Tätigkeiten übermittelt. Der Begünstigte muss die getätigten Ausgaben bis zum Ende des auf die einzelnen Tätigkeiten des zeitlichen Ablaufplans folgenden Jahres abrechnen. Für die Abrechnung gelten die Bestimmungen laut Absatz 2.

(4) Die Kriterien für die Zuweisung von wirtschaftlichen Vergünstigungen betreffend die Realisierung von Bauten oder die Tätigkeit von Investitionsausgaben, die sich über mehrere Jahre erstreckt, müssen vorsehen, dass der Begünstigte den Baubeginn mitteilt und einen zeitlichen Ablaufplan der Tätigkeiten übermittelt. Der Begünstigte muss bis zum Ende des auf die einzelnen Tätigkeiten des zeitlichen Ablaufplans folgenden Jahres eine Spesenabrechnung vorlegen. Für die Abrechnung gelten die Bestimmungen laut Absatz 2, vorbehaltlich der Möglichkeit des Begünstigten, in Folge des Widerrufs der Begünstigung einen Antrag auf

Il testo dell'articolo 9 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 9 (Termini per le procedure di spesa)

(1) I criteri per l'attribuzione dei vantaggi economici determinano, per i provvedimenti di erogazione che comportano spese a carico del bilancio della Provincia, i termini entro i quali si deve provvedere ai necessari adempimenti, i provvedimenti conseguenti al mancato rispetto di tali termini e i casi in cui può essere disposta la revoca del beneficio.

(2) I criteri per l'attribuzione di vantaggi economici di natura corrente o in conto capitale devono prevedere che le relative spese vengano rendicontate dal beneficiario entro la fine dell'anno successivo al provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso. Trascorso tale termine o il più breve termine eventualmente stabilito senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa per causa riconducibile al beneficiario, l'unità organizzativa responsabile del procedimento ne dispone la revoca. Per gravi e motivate ragioni, l'unità organizzativa responsabile del procedimento può concedere una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso il quale il vantaggio economico è automaticamente revocato

(3) I criteri per l'attribuzione dei vantaggi economici riguardanti attività la cui realizzazione avviene in un arco temporale pluriennale devono prevedere che il beneficiario trasmetta un cronoprogramma delle attività. Il beneficiario deve rendicontare la spesa sostenuta entro la fine dell'anno successivo riferito alle singole attività previste nel cronoprogramma. Per la rendicontazione si applica quanto previsto al comma 2.

(4) I criteri per l'attribuzione dei vantaggi economici riguardanti opere o spese per investimenti in conto capitale la cui realizzazione avviene in un arco temporale pluriennale devono prevedere che il beneficiario indichi una data di inizio dei lavori e trasmetta un cronoprogramma delle attività. Il beneficiario deve rendicontare la spesa sostenuta entro la fine dell'anno successivo riferito alle singole attività previste nel cronoprogramma. Per la rendicontazione si applica quanto previsto al comma 2, fatta salva la facoltà del beneficiario di proporre, a seguito della revoca del vantaggio economico, istanza di concessione di un nuovo

erneute Gewährung einer wirtschaftlichen Vergünstigung zur Fertigstellung des Bauwerkes oder zum Abschluss der Investition einzureichen.

(5) Wenn die Landesregierung Beiträge oder andere bereits gewährte Begünstigungen widerruft, werden die zurückzuerstattenden Beträge, sofern nicht anders festgelegt, um die ab dem Zahlungsdatum laufenden gesetzlichen Zinsen erhöht.

(6) Bis zur Anpassung der genannten Kriterien an die Bestimmungen dieses Gesetzes gelten letztere für die Maßnahmen zur Vergabe von wirtschaftlichen Vergünstigungen.

vantaggio economico, al fine di completare l'opera o l'investimento.

(5) Qualora la Giunta provinciale proceda alla revoca di contributi o altre agevolazioni già erogati, le somme da restituire, ove non diversamente stabilito, sono maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

(6) Fino all'adeguamento dei suddetti criteri alle disposizioni della presente legge, ai provvedimenti di concessione dei vantaggi economici si applicano tali disposizioni.

Anmerkungen zum Artikel 12:

Der Text von Artikel 12 dieser Verordnung regelt gemäß Artikel 9, Absatz 2, Buchstabe g) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 in Verbindung mit Artikel 2-sexies Absatz 2 Buchstaben l), m) und bb) und mit Artikel 2-octies Absatz 5 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30 Juni 2003, Nr. 196 in geltender Fassung, die „Verarbeitung der besonderen Kategorien personenbezogener Daten“.

Der Text von Artikel 12 dieser Verordnung regelt gemäß Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben b) und c) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016, die „Grundsätze für die Verarbeitung personenbezogener Daten“.

Note all'articolo 12:

Il testo dell'articolo 12 del presente regolamento disciplina ai sensi dell'articolo 9 comma 2, lettera g) del regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, in combinato disposto con l'articolo 2-sexies, comma 2, lettere l), m), e bb), e con l'articolo 2-octies, comma 5, del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche il "trattamento dei dati personali delle categorie particolari di dati."

Il testo dell'articolo 12 del presente regolamento disciplina ai sensi dell'articolo 5, paragrafo 1, lettere b) e c), del regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, i "principi per il trattamento dei dati personali"

Anmerkungen zum Artikel 13:

Das Dekrets des Landeshauptmanns vom 3. August 2020, Nr. 26, in geltender Fassung, beinhaltet die „Studienbeihilfen an Schüler und Schülerinnen, die eine Grund-, Mittel- oder Oberschule oder einen Vollzeitkurs der Berufsbildung besuchen“.

Note all'articolo 13:

Il decreto del Presidente della Provincia 16 marzo 2020, n. 11, e successive modifiche, contiene le "Borse di studio ad alunni e alunne frequentanti scuole primarie o secondarie di I. o di II. grado oppure corsi di formazione professionale a tempo pieno".